



2015年5月15日中非共和国常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信

谨随函附上2015年5月4日至11日班吉论坛通过的文件。班吉论坛是中非共和国过渡进程的一部分。

这两份文件的标题是“在中非共和国实现和平、民族和解和重建的共和契约”和“过渡政府与武装团体关于解除武装、复员、重返社会和遣返及整编并入中非共和国军警部队原则协定”(见附件一)。

还随函转递过渡时期国家元首凯瑟琳·桑巴-潘沙女士在论坛开幕式和闭幕式上的致辞(见附件二和三)。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发。

临时代办

拉里·马塞尔·科伊马(签名)



2015年5月15日中非共和国常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信的附件一

在中非共和国实现和平、民族和解和重建的共和契约

我们，班吉国家论坛的与会者，

铭记论坛专题委员会的主要建议并在拟定契约时予以参考；

2015年5月4日至11日，我们作为所有中非共和国人民，作为政治、社会、文化、种族和宗教多样性的代表齐聚班吉；

重申我们致力于坚定执行指导中非共和国过渡的基本文件，包括2013年7月18日的《过渡时期宪章》；2014年7月23日在布拉柴维尔签署的“中非共和国武装团体停止敌对行动协定”；“过渡机构和机关路线图”；政治军事团体在2015年4月23日签署的“承诺协定”；中非共和国政府和各武装团体于2015年5月10日签署的“解除武装、复员、重返社会和遣返协定”（本契约附件）；

审议为筹备班吉论坛而开展的所有正式和非正式对话以及为实现和解而采取的各项举措，包括当地民众旨在加强国家统一的协商；

铭记我们的职责是宣讲我们的同胞在参与班吉国家论坛中表达的意见、期望和愿望；

重申我们致力于使我们可爱的家园中非共和国实现统一、主权和不可分割；

痛惜暴力不断升级，破坏中非共和国的社会凝聚力和民族团结；

重申我们坚定推动对话与和解进程，认为这是恢复公正和持久和平的最佳手段，是中非共和国全面发展的基础；

意识到中非共和国政府与其合作伙伴通过自由和透明的选举，为摆脱危机，恢复宪法秩序和政治稳定作出了巨大努力；

决心利用各种措施和机制，恢复和平、促进和解与善治，为执行班吉全国论坛的决议和建议做出积极贡献；

深信班吉国家论坛提供了一个以民主、社会正义和善治原则为基础重建中非共和国的历史性机遇；

承诺通过和平、和解和善治国家契约（“共和契约”），不遗余力地努力实现以下目标：

治理(民主和经济)和体制改革

- 作为中非共和国的利益攸关方，我们重申我们的共识：

- 必须创造有利条件，在全国各地及时组织立宪公民投票和自由、透明的大选，批准恢复宪政秩序，按照《过渡时期宪章》和商定的时间表和程序组织大选，并努力协助难民参加这些选举；
- 所有利益攸关方有义务严格遵守《过渡时期宪章》；
- 政党和团体、候选人和媒体通过和签署行为守则，推动在和平环境中达到民主选举标准的规范，并致力于通过法律手段解决争端；
- 需要在过渡进程结束时迅速组织地方选举，提高公民参与度和在区域政治中的代表性；
- 适用一个宪法条款，根除在中非共和国犯下危害人类罪、战争罪和灭绝种族罪者被赦免的可能性；
- 根据男女平等的原则，促进包容和参与性民主制度；加强中非共和国的社会凝聚力、正义与和解；提出一个新的宪法条款，允许行政部门就重大社会问题开展全民协商；
- 必须在最后确定和通过新《宪法》时考虑到世俗主义和公民权的概念；少数族裔和土著人民的权利；三权分立和对政府实行民主监督；中非共和国国防和安全部队的国家、专业和多族裔性以及对这些部队进行公民民主监督的原则；
- 适用一项宪法条款，禁止以武力扣押和掌权，查出与军事地位不符的政治活动；
- 提出一条宪法规定，加强国家主权，要求中非共和国以体现其尊严和公民利益的方式开展外交关系，并要求启用使议会得以监督这项规定遵守情况的机制；
- 需要建立透明的国家资源管理机制，颁布反腐败法律，使国家金融调查局机构和其他旨在巩固国家善治的机构得以运转；
- 在新《宪法》中设立具有最大善治权威的机构，作为一个独立的监督决策机构；保护国家遗产；自然资源和矿产资源的使用和管理方面的透明度；公平分配从采掘业得到的利润，确保它们切实有效地促进国家发展，提高所有公民的生活品质；
- 加强政治生活的道德标准，特别是立即对各政党的法律框架进行改革；客观的决定政党的中期融资模式；通过一项关于反对派地位的法律；促进公平平等地利用国家媒体的机会；促进妇女和青年参与政治选举办公室，包括确定配额；

- 改革管理媒体的法律框架，振兴监督通信和视听部门的管理机构；促进和尊重道德观念；立即采取各项措施，确保媒体覆盖全国；使视听通信部门自由化；
- 切实有效地执行有关前国家元首地位的法律。

恢复国家权威、重新配置行政机构和权力下放

- 作为中非共和国的利益攸关方，我们重申我们的共识：
- 逐步重新部署和加强行政管理部门，在地方一级维护世俗主义的价值观，公正和中立地确保国家在全国各地的切实存在，特别是大选之前、期间和之后；
- 实施各项措施，确保重建国家结构体现出代表原则、区域平衡和包容性，并保证提供基本公共服务，以造福中非共和国所有人；
- 制定指导行政部门运作的各项规则，特别是确保公务员任命、晋升和提升，体现公平的地域代表性、以及业绩和区域及性别均衡；
- 执行一项积极的权力下放和区域化政策，根据新《宪法》，加强权力下放地方政府(区域、部门和社区)的权力；
- 加强地方、传统和习惯当局的作用，同时考虑到需要形成社会凝聚力和包容性，促进社区对话，包括设立一个领土理事会与地方政府讨论管辖权问题。

正义与和解

- 作为中非共和国的利益攸关方，我们重申我们的共识：
- 需要加强和尊重保护所有中非人人权和基本自由的宪法条款，不论年龄、性别、族裔或宗教如何，以及在境内各地自由迁移的权利；
- 需要为公正利益和民族和解，正式确定伊斯兰宗教节日为公共假日，不需工作；
- 创造有利于境内流离失所者和难民回返的社会经济和安全环境；
- 加强法院和法庭在保护人权方面的作用，设立一个国家人权机构；
- 在国际社会的支持下，在中非共和国切实设立一个特别刑事法院，并为此目的，强化地方法院的技术和业务能力；建立法官、证人和受害人保护机制；确保落实在中部非洲经济和货币共同体、中部非洲国家经济共同体和大湖区问题国际会议框架内签署的法律互助协定；

- 必须将那些在中非共和国犯下罪行的人绳之以法，为此目的配合特别刑事法院、其他国家法院和法庭以及国际刑事法院的调查、起诉和审判程序；
- 设立正义、真相、赔偿与和解委员会，并在地方一级设有分支机构，以查明和调查在中非共和国犯下的罪行和虐行，并将它们分为两类：
 - 必须将那些肇事者绳之以法；
 - 那些可能需要通过赔偿支付赔偿或社区服务赔偿的人，促进合作精神和社区间和解；
- 按照全国和解总战略建立过渡时期司法机制；为中非共和国危机的受害者设立一个纪念日；促进中非共和国的公民和公民文化。

和平与安全

- 作为中非共和国的利益攸关方，我们重申我们的共识：
- 要求武装团体充分承诺在中非共和国加强民主进程，要求他们通过和平与民主手段陈述冤情；
- 迅速执行在班吉国家论坛通过的关于解除武装、复员、重返社会和遣返协定，制定新的解除武装、复员、重返社会和遣返方案，用于再培训和社区安置前战斗人员，特别是通过支持创造劳力密集型就业机会的举措，以及宣传和交流；
- 直接和自动启动立即自愿解除武装进程的所有政治-军事团体；
- 立即执行 2014 年 7 月 23 日中非共和国非传统政治军事团体签署的“布拉柴维尔停止敌对行动协定”第 4 条，其中涉及协定武装分子签署方的重组，以创造有利于和平选举的环境；
- 查明他们队伍中所有外国武装团体战斗人员，在国际伙伴的支持下遣返这些人返回原籍国；
- 需要在解除武装、复员、重返社会和遣返的各个阶段都考虑到妇女、青年和儿童的特殊需要；
- 需要根据在班吉国家论坛商定的原则和方式，在中非共和国实施国防和安全部门改革和改组战略，包括国防和安全部队所有部分(武装部队、宪兵、警察和司法系统)。

经济和社会发展

- 作为中非共和国的利益攸关方，我们重申我们的共识：

- 政府需要将论坛上提出的各项建议纳入国家恢复和重建方案中；
- 迫切需要为最近遭受危机影响的民众提供人道主义援助，包括设立社会团结基金；
- 政府针对该国处境最不利地区实施综合重建和经济发展战略，包括发展公路、能源和电信基础设施，以及关键的增长部门实现现代化的路线图，在全境提供基本服务；
- 以优化投资目标为依据，执行真正为所有人提供就业机会(尤其是青年、妇女和弱势群体)的政策，为国民提供特别支持，促进中非共和国商人和女商人产生，利用各种机制为外国投资提供更大的激励，推动促进私营部门发展；
- 在全国各地恢复基本社会服务，包括学校、保健中心和医院(包括艾滋病/艾滋病治疗)，获得安全饮用水和清洁卫生，使中非共和国最近危机的受害者能够得到社会提供的住房；
- 在所有经济和社会利益攸关方中开展真正的对话，确保同心协力寻找共同发展和可持续的解决办法，由中非共和国国民对国家的经济和社会问题进行集体管理，包括综合重建战略；
- 必须确保对受害者，特别是对最弱势群体进行切实有效的法律和司法保护；
- 必须确保透明和合理利用自然资源，特别是石油、钻石、黄金、铀和其他资源，以促进国家发展，并为此审查所有合作框架。

我们请过渡当局毫不拖延地建立监测论坛和本契约结论和建议实施情况的商定框架，该契约对国家各部分都具有约束力。在这方面，我们请全国过渡理事会在会议审议中审议论坛的成果，并将其转化为法律和监管领域中的行动。

我们庄严呼吁过渡时期政府、全国过渡理事会和即将举行的选举将产生的政府和议会，以及国家所有主要利益攸关方，充分遵守该契约，敦促他们在执行和后续行动中确保尽职尽责和保持高度警觉。

附件

过渡时期政府和各武装团体关于解除武装、复员、重返社会和遣返原则协议以及整编并入中非共和国国家军警部队的协议

序言

审议 2013 年 7 月 18 日的《过渡时期宪法宪章》；

铭记过渡时期国家元首凯瑟琳·桑巴-潘沙女士阁下继续承诺在中非共和国促进所有人民之间的对话与和解，维护国家领土完整。她在 2014 年 7 月 4 日的全国讲话中又再次予以重申；

考虑到中非共和国布拉柴维尔非常规武装团体 2014 年 7 月 23 日在布拉柴维尔签署的“停止敌对行动协定”；

考虑到布拉柴维尔论坛与会者签署的政策声明；

铭记政府与各政党-军事团体 2015 年 4 月 23 日签署的承诺协定；

铭记 2015 年 5 月 5 日参与班吉论坛的政治军事团体签署的制止招募和雇用儿童以及其他严重侵犯儿童权利行为的承诺；

铭记所有政治行为体及民间社会行为体在中非共和国实现和平的承诺；

铭记国际社会的承诺和全球支持班吉论坛协定；

考虑到班吉国家论坛在“和平与安全专题组”中提出的建议；

坚定地决心加强法治和建设有中非社会各阶层参加的国家军队；

中非共和国过渡时期政府与上述武装团体在政界，民间社会和国际社会在场的情况下商定如下：

第 1 条

所有武装团体相关战斗人员在中非共和国人民面前同意并郑重承诺，彻底结束中非共和国的武装冲突。

根据本协议的规定，武装团体相关战斗人员正式承诺放下武器，放弃把武装斗争作为一种政治宣传，参与解除武装、复员、重返社会和遣返方案和政治竞争。

第 2 条

本协议规定对中非共和国境内与所有武装团伙有关联的战斗人员解除武装、复员、重返社会和遣返。

第 3 条

参与解除武装、复员、重返社会和遣返方案人员须符合以下条件：

1. 战斗人员必须是签署本协议的武装团体的成员。
2. 战斗人员必须交出所有他们所拥有的不论是使用还是不使用的军事武器、爆炸物、地雷和其他军事用品。
3. 与武装部队和团体有关联的儿童有资格参与解除武装、复员、重返社会和遣返，无论是否拥有武器。

第 4 条

所有签署本协议的前战斗人员和前武装分子应在合理的时间内汇集，但须视能否调集必要资源而定，地点待与过渡政府和国际社会商定。在此期间，这些前战斗人员和武装分子应由政府在其伙伴的支持下予以管理。

在选举之前，在调动必要资源用于解除武装、复员、重返社会和遣返之前，战斗人员应出现在特定地点。在此过程中，他们将在那里获知信息，验明正身，重新编组、解除武装和得到照顾。

第 5 条

铭记政府与各政治军事团体关于解除武装、复员、重返社会和遣返进程的承诺协定应包含下列任务，这些任务应在候选人报告进程情况所在地进行：

1. 首先，在合作伙伴的支持下，查明与各政治军事团体有关联的儿童，无论他们是否拥有可以正常使用的武器，以让他们立即参与到具体的政府方案中；
2. 第二项任务是核实确认各候选人是否符合条件；
3. 将通过数据库中认定和登记符合条件的战斗人员。他们将获得复员卡。在现阶段，男女分开进行。妇女应享有同样的机会；
4. 符合资格的战斗人员将了解并被告知全国解除武装、复员、重返社会和遣返计划。根据本协定第 4 条的规定，他们可以选择重新融入社区或自愿成为国家军警部队的临时成员；
5. 战斗人员也可以选择重新融入社区，他们将被移交给收容他们的社区，并为他们提供一揽子的基本支助，他们并将与社区其他成员一道参与社区创造培训和就业机会的活动，这是重返社区方案的一部分。

第 6 条

全国解除武装、复员、重返社会和遣返方案应仅限于符合条件的战斗人员。不符合条件的战斗人员，主要是非武装战斗人员，应转至原籍社区，纳入下列具体方案：

1. 在全国范围内开展并得到联合国中非共和国多层次综合稳定团（中非稳定团）、联合国开发计划署和其他合作伙伴支持的针对战斗人员和风险青年的国家创收方案；
2. 得到中非稳定团和发展伙伴支持的减少社区暴力方案；
3. 政府和国际社会制定的重建和发展方案；
4. 政府和政治军事团体领导人与中非稳定团和其他伙伴合作一道，将协调捐助者供资方案，促进前战斗人员重新融入社会。

第 7 条

参加解除武装、复员、重返社会和遣返方案的一些前战斗人员将并入国家军警部队。应根据关于军事方案拟定和安全部门改革的新法律建设这些部队的征募能力。

并入军警部队事宜应逐步逐案进行，应遵循专业精神和公正标准，旨在重建国家安全机构。

只有制定了国际社会支持的透明核查进程后才有可能开展并入军警部队事宜。

自愿加入军警部队但未通过国家征募测试的前战斗人员应转至重返社区方案。

第 8 条

被确定为外国人且在中非共和国未犯下战争罪的战斗人员应遣返回原籍国。政府在中非稳定团和其他伙伴的支持下，应为遣返外国战斗人员建立国际联系。

第 9 条

解除武装、复员、重返社会和遣返的体制和协调框架应由政府制定，其中应纳入各武装团体、民间社会和国际社会的代表。

应按同样原则建立一个监测和评价机制。

第 10 条

本协议签字后生效，并视需要广泛宣传。

2015 年 5 月 10 日，班吉

签署方：

中非复兴人民阵线

副协调员

Abel Balenguele 先生(签名)

中非复兴爱国联盟

主席

Herbert Gontran Djono Ahaba 先生(签名)

共和基础部队联盟

主席

Nzengue Landa 先生(签名)

Sékou r énov é

主席

Mohamed Dhaffane 上将(签名)

中非争取正义解放运动

发言人

Larry Nordine Mahalba 先生(签名)

中非进步民主阵线

代表

Marcel Bagaza 先生(签名)

协调反巴拉卡前战斗人员

总协调员

Patrice Edouard Nga ĩsona 先生(签名)

中非人民团结

政治顾问

Souleymane Daouda 先生(签名)

革命与正义组织

主席

Armel Ningatouloum Sayo 先生(签名)

共和部队联盟

主席

Philippe Wagramal éNdoto 先生(签名)

签署方：

班吉全国论坛主席团：(签名)

过渡政府：(签名)

国家利益攸关方：(签名)

观察员：

- 联合国秘书长特别代表：(签名)
- 非洲联盟特别代表：(签名)
- 刚果共和国总统特别代表兼中非共和国国际调解人：(签名)
- 中部非洲国家经济共同体代表：(签名)

2015年5月15日中非共和国常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信的附件二

过渡时期国家元首凯瑟琳·桑巴-潘沙女士在班吉全国论坛开幕式上的讲话全国过渡理事会议事厅

2015年5月4日

在致辞前，我谨请大家默哀片刻，悼念在令人痛苦的悲惨事件中丧生的所有同胞以及前来帮助我们但在履行职责中丧生的国际部队的勇敢士兵。

谢谢各位！

- 中非共和国危机国际调解人刚果共和国总统德尼·萨索·恩格索先生阁下，
- 乍得共和国总理、中部非洲国家经济共同体现任主席伊德里斯·代比·伊特诺先生阁下的个人代表，
- 国家元首和政府首脑代表，
- 联合国秘书长特别代表，
- 中部非洲国家经济共同体秘书长，
- 非洲联盟委员会主席代表，
- 大湖区问题国际会议执行秘书，
- 法语国家国际组织代表，
- 伊斯兰合作组织特别代表，
- 全国过渡委员会主席，
- 过渡政府总理、首脑，
- 过渡宪法法院院长，
- 高级通信理事会主席，
- 全国选举管理局主席，
- 过渡时期政府成员，
- 代表团团长和国际机构代表，
- 大使和外交使团团长和领事人员，
- 班吉论坛主席团主席，

各位嘉宾，

女士们、先生们，

中非共和国人民，

参加班吉全国论坛的同胞们，

首先，我谨代表中非共和国人民和我本人，以兄弟般的热情热烈欢迎贵宾们来到中非共和国出席列入过渡时期议程的班吉全国论坛开幕式。我还要欢迎来自中非共和国所有区域的许多人参加这一在其国家历史上有里程碑意义的活动。

中非共和国寻求和平、稳定和民族和解的整个进程终于有了这次班吉全国论坛。

因此，中非共和国人民借此理想时刻和场合再次诚挚地对整个国际社会深表谢意和感谢，感谢国际社会通过中部非洲多国部队、非洲主导的中非共和国国际支助团、“红蝴蝶”行动、欧洲联盟领导的维和部队和联合国中非共和国多层综合稳定团的行动，坚定承诺支持我们的努力。

我要特别感谢刚果共和国总统德尼·萨索·恩格索先生做出了国际调解努力；感谢中部非洲国家经济共同体现任主席伊德里斯·代比·伊特诺先生阁下；中部非洲经济和货币共同体现任主席阿里·邦戈·翁丁巴先生；大湖区问题国际会议现任主席若泽·爱德华多·多斯桑托斯先生；非洲联盟；联合国；欧洲联盟和伊斯兰合作组织支持解决我国危机进程。

我还要感谢法国、美国和中非共和国问题国际联络小组一直支持过渡政府努力促进国家和平。

尊贵的各位嘉宾、亲爱的同胞们，

在国际调解人的主持下，在布拉柴维尔举行了涉及中非共和国利益攸关方的会谈，促成签署了《停止敌对行动协定》，此后，通过在布拉柴维尔商定的其他步骤，即基层公共协商，特别是班吉全国论坛，中非共和国局势正常化进程预计会继续下去。

尽管有人对组织中非共和国人民一直都期待的这一论坛表示怀疑，但今天我们大家聚集在一起了。

我谨向刚果共和国总统德尼·萨索·恩格索、中非共和国危机国际调解人兼中非共和国问题国际联络小组共同主席致以特别的敬意，其代表中部非洲国家经济共同体亲自充分参加了中非共和国的对话和民族和解进程。

主席先生、亲爱的兄弟，

尽管你工作繁忙，还是出席了活动，这充分表明你十分关心和致力于中非共和国和次区域的和平和福祉。中非共和国人民知道，你的许多举措都只是为了将这个国家从悬崖边上拉回来。

我知道你不可能有其他做法，不仅是因为我们两国人民之间的历史纽带，而且还因为你的行动对逐步恢复我国的和平与安全产生了明显效果。中非共和国人民仍然记得并会永远感激的是，在 2014 年 10 月危机最严重的时期，你派你的特别代表无数次熄灭了将要焚毁中非共和国的大火。

主席先生，你的出席是我们热切期待的，你来参加活动，我们感到荣幸备至。

尊贵的各位嘉宾、亲爱的同胞们，

鉴于我于 2014 年 1 月担任过渡时期主席的情况和条件，我别无选择，只有通过一项打击暴力及促进各级对话和社会凝聚力的有力战略，团结中非共和国所有人民重建国家。

正是在这一背景下，我提出了一个愿景，即：在底层寻求和解，在高层寻求对话，在中层寻求正义。通过这一愿景，我要告别高层听不到人民呼声的过去，让人民能够自由表达意见，并积极参与谋求解决他们的问题。

在这一国家历史上首次举行的基层公开协商得以让人民能够自由谈论自己的命运和归宿。这个论坛是坚定表明有意愿切实持久终止暴力、杀戮和毁灭并为在更坚实的持久基础上和谐共存及重组和重建国家铺平道路的仅剩办法。

当地民众的公共协商取得的巨大成功、政府与各政治军事团体之间富有成效的讨论及儿童、妇女和民间社会组织的筹备论坛证明我在这个问题上是正确的。

展望未来，中非共和国人民必须努力实现同一目标和掌控自己的命运。我感到特别高兴的是，这一论坛汇集了一大批人民代表，他们来自 16 个省份和经历了这些经常性危机的邻国的难民营。他们将能够参照这些经验为解决危机提供必要的指导。

中非共和国人民、我亲爱的同胞们，

我们国家，中非共和国，是在不同时期和不同情况下组织了最多所谓“国家审议研讨会”、“全国辩论”、“全国对话”或“包容性政治对话”的全国会议的国家之一。

但无疑，我国也是经常性危机数量最多的国家。

这就是这种局面要求我们进行深刻的自我审查的原因所在。

我认为，这一论坛不应仅仅是又一个论坛，而应该是代表所有政治、社会、经济、文化和宗教派别讨论影响中非共和国的所有这些问题并对现代社会在二十一世纪面临的主要挑战提出创新解决办法的一个聚会。

这一论坛还应提供一个适当的框架，让我们深入思考将我们分隔和让我们产生分歧的所有问题，确保在这一对我们国家至关重要的会议结束时，为重建一个团结、强大和自豪于其多样性的新共和国制定包罗万象的战略指导。

这个论坛不是一个审判和相互指责的人民法院，既不应用来打政治算盘或削弱已由《过渡时期宪章》规范的现过渡机构，也不应通过大赦中非共和国人民的刽子手来分发有罪不罚特许。

相反，论坛必须使我们能够一起冷静地规划我们共同的未来。因此，我们必须超然于党派和毫无意义的争吵之外，这些对在危机受害者中占绝大多数的儿童、年轻人和妇女造成了各种苦难。

我们都应设身处地为所有这些受害者考虑，为一个新的中非共和国，给年轻人、妇女、前战斗人员、国内流离失所者和难民找到有希望的出路。

幸运的是，厌倦了内讧、无休止的冲突和自相残杀的战争的中非共和国许多人，也同意这个看法，并致力于成为国家和解和重建进程的一部分。

亲爱的同胞们，

我们国家的世界形象因我们所犯下的可怕和野蛮行径被玷污了。我们必须抓住这一论坛机会来证明，我们是有尊严的人，能够翻过一个黑暗的过去的页面，为中非共和国缔造一个不同的未来。

今天，我们必须在更加坚实的新基础上重建中非共和国的明天。

你们在场的人有幸成为这一重建的建筑师。不要忘记，你们肩负着整个国家的希望，肩负着正在聆听这里所说和所决定的人民的希望。

尊贵的各位嘉宾、亲爱的同胞们，

当前的过渡是我们都参与的一个长期进程的结果，是国家、次区域和国际努力的结果。

过渡时期路线图明确指出，过渡必须促成组织自由、民主和透明的选举。即将举行的选举中的攸关问题是众所周知的。若选举进程拖延了恢复宪政合法性，则对中非共和国的财政支助可能会中止。因此，我们必须尽力确保在 8 月前选出合法政府。这正是过渡政府和全国选举当局在外部伙伴的支助下在寻求要开展的工作。

为了加快选举进程，一个战略委员会现正与国家选举当局和国际伙伴密切合作，确保作出一切努力，有效组织标志着过渡结束的这些选举。

虽然我不是选举候选人，但我宣了誓，我无疑有义务确保选举不会因为组织不利而让国家重新陷入深渊。

经修订的选举法和宪法全民投票将在这一进程中发挥重大作用。国家选举当局必须在这一进程中负起重大职责。我们希望，最终会有适当办法发起各种运动，为 2015 年 6-7 月的选举做好准备。

选举进程实际上是每一个人的责任，需要普遍动员国家机构和利益攸关方。关于采取具体措施的提议旨在恢复社会凝聚力，而通过对话管理冲突是选举取得成功的真正关键。

候选人无论是谁，都应向中非共和国人民提出一个国家愿景、社会愿景，其中纳入围绕真正的国家振兴项目的真实的政府方案。

如果顺利的话，班吉国家论坛应为适当组织选举创造条件，为此必须打开心灵和思想，否则就不可能有和平选举。

因此，大家会理解我本人为何在落实中部非洲国家经济共同体国家元首关于中非共和国各派别之间在恩贾梅纳举行对话的意见时支持和拥护组办整个民族希望所冀的这一论坛的原因了。我相信，这一论坛将成为中非共和国真正振兴的起点。

尊贵的各位嘉宾、亲爱的同胞们，

首先，中非共和国的未来取决于安全局势得到控制。但全面恢复国家安全与和平需要开展广泛的解除武装、复员、遣返和重返社会方案。这项艰巨而棘手的行动要求实施一个不会有任何成本的明确项目。这不仅需要包括交战各方在内有政治意愿并达成广泛共识，而且还要调集国内和外部资源。在共和原则和一个新的军事愿景的基础上重组中非共和国武装部队也是如此。精心制定的解除武装、复员、重返社会和遣返方案和安全部门改革应考虑到所有意外情况，包括预计按照共和与现代原则改组未来的国家军队。

这一问题要在班吉论坛上讨论，以便对未来共和国训练有素的多民族国民军作出知情预测。

亲爱的同胞们，

我对我热切希望看到的新的中非共和国的愿景可最佳描述为一个立足于法治、为中非共和国公民服务的国家，公民们可以在一个现代、繁荣和可持续的和平国家有自己的梦想和开展自己的生活项目。

我希望并愿意无一例外地与所有论坛与会者分享这一梦想。

因此，在这个论坛期间，我们应确定主要方针，促进由个人和集体相互责任构成的新公民权利。国家所有人作为公民必须首先承担对国家、社区和世界的义务和责任才能主张自己的权利。我们必须真正了解我国所处的困难局面，认真着手工作。

我们还应共同制定一项新的社会契约，确保在获得教育、保健、培训和就业方面人人机会平等。

这将使我们能够接受我们的差异，在一个民族国家建设、加强和发展社会凝聚力。

我们还应在今天和当今全球化时代提出重建我们机构的基本原则，使之强大和能干，将中非共和国现代化，并将其变成一个不断发展的国家。

我们应当提出社区治理的基本原则，除传统的权力下放进程外，这还要求国家当局能够更好地应对人民的关切问题，以便更好地了解人民的合法期望并提供适当的解决办法。

我们应该提出各种机制，促使一个现代中非共和国建设强有力的经济基础并推动一个现代和有竞争力的国内私营部门。我们绝不能仅仅依靠陈旧的自然资源方案，尽管我们国家富有自然资源，而应建立可以创造财富并为我们那些合法寻求提高自己生活质量的青年、妇女和中非共和国所有公民提供就业机会的一个新的经济模式。

最后，我们应当提出一个协商和持续对话的框架和机制，使中非共和国人民成为共同建设实现双赢的利益攸关方。

尊贵的各位嘉宾、同胞们，

为这个论坛选定的主题包括：

- 和平与安全；
- 治理；
- 正义与和解；
- 经济和社会发展。

你们可以看到，这一论坛应当促使中非共和国人民不仅能够表达他们的政治问题，而且明确拟订其对未来的愿景，为中非共和国的兴起铺平道路。

我们大家离开这个论坛时必须有一个我们民族国家的新愿景，一个有价值观和国家凝聚力的新社会契约以及一个最终的全面和平与和解协定。

我本人会确保履行这一论坛期间所做承诺。

尊贵的各位嘉宾、同胞们，

在结束发言之前，请允许我向为我们的工作奠定基础的班吉论坛筹备委员会表达当之无愧的敬意。我还要赞赏技术组织委员会在创纪录时间内开展了高质量的工作，赞赏论坛主席团自成立以来在论坛主席阿卜杜拉耶·巴希利教授的主持下在论坛举行前所做的所有监督工作。

我还要赞赏所有国家利益攸关方愿意通过有效参与论坛所有机构参加论坛进程。

最后，我要再次向各位嘉宾和我们国际社会的所有伙伴对我们迄今提供的所有支持、特别是高调出席这一仪式深表谢意。

我还要感谢兄弟般的友好国家提供的多方面支持，赞扬国际社会为举行此次论坛提供了便利。在基层公共磋商期间以及在筹备和组织论坛的不同阶段中，充分动员了双边和多边伙伴。

我还要感谢联合国中非共和国多层次综合稳定团和“红蝴蝶”部队提供了大量的后勤支助，感谢人道主义对话中心自对话进程开始以来所提供的支持。

我还要感谢安哥拉共和国总统若泽·爱德华多·多斯桑托斯先生阁下和伊斯兰合作组织提供了大量财政支助，并一并感谢中部非洲国家经济共同体、非洲开发银行和非洲联盟。

尊贵的各位嘉宾、同胞们，

最后，我谨表达最后一个愿望，即论坛将最终诞生：

- 一个消除了分裂、仇恨和排斥他人等所有邪恶的中非共和国，
- 一个由了解自己的职责并致力于捍卫自己的权利的公民组成的中非共和国，
- 一个世俗的、多宗教、多种族和多文化的中非共和国，
- 一个完整和不可分割的中非共和国。

我谨以这些满怀希望的话语宣布班吉全国论坛开幕。

国际团结万岁！中非共和国万岁！

谢谢各位！

2015年5月15日中非共和国常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信的附件三

过渡时期国家元首凯瑟琳·桑巴-潘沙女士在班吉国家论坛闭幕式上的讲话

全国过渡理事会议事厅，2015年5月

代表刚果共和国总统德尼·萨苏-恩格索先生阁下的国务部长、刚果共和国总统办公室主任、中非共和国危机国际调解人，

赤道几内亚国民议会副议长、赤道几内亚总统特奥多罗·奥比昂·恩圭马·姆巴索戈先生阁下私人代表、现任中部非洲经济和货币共同体主席，

安哥拉共和国外交国务部长、若泽·爱德华多·多斯桑托斯先生阁下代表、现任大湖区问题国际会议主席，

国家元首和政府首脑代表们，

联合国秘书长特别代表，

中部非洲国家经济共同体秘书长代表，

非洲联盟委员会主席的代表，

大湖区问题国际会议执行秘书的代表，

“7方集团+”的东帝汶共和国代表，

人道主义对话中心的代表，

中部非洲经济和货币共同体委员会主席，

法语国家国际组织的代表，

伊斯兰合作组织特别代表，

埃及代表团团长，

全国过渡委员会主席，

总理、过渡政府首脑，

过渡宪法法院院长，

各共和国机构负责人，

过渡政府的官员，

国际机构代表团团长和代表，
大使和外交使团团长和领事机构负责人，
各位嘉宾，女士们，先生们：

我谨代表出席班吉国家论坛的代表、中非共和国全体人民和我本人，热烈欢迎出席对我国具有历史意义聚会的闭幕式的各位知名人士，尤其是那些自论坛开幕式以来一直出席我们会议的人士。

各位嘉宾，
中非共和国各位苏丹陛下、传统和习俗酋长，
各政党、工会和协会代表，
班吉国家论坛主席团主席，
班吉国家论坛主席团成员，
班吉国家论坛代表们，
中非共和国人民、我的同胞们，

人们将班吉国家论坛视为中非共和国人民的最后机会。而我们抓住了这一坦诚而友善对话的机会、一次衷心呼吁我国在国内外的全体人民和我们站到一起来的机会，这样我们可以联合打破困扰我们达二十多年的周而复始持续不断的冲突。

我和中非共和国全体人民一样，从头到尾关注论坛的讨论。讨论有时会情绪化，甚至很激烈，反映出长期遭受的深重苦难。然而，代表们能够克服自己的主观局限性，对我们遭受痛苦的根源作出冷静的分析，并提议适当的解决办法。

今天的典礼标志着在中非共和国如同祖国儿女期望的那样真正是全国性的包容论坛结束了。

班吉国家论坛不仅把大约 800 名代表聚集到全国过渡理事会议事厅，还有中非共和国全体人民的参与。几乎全国各地的人民都不断收听无线电广播的讨论。许多听众间接参加了讨论，参与方式不仅是在自己的社区讨论问题，而且还把想法向代表提出，转交委员会和全体会议。

我们在这个全国聚会的开幕式上曾宣布对话将向所有人开放。这一对开放态度的承诺无疑得到了信守。但出于显而易见的原因，一些同胞未能实现参加这一进程的愿望。

我们对这次聚会受到一些外围的抵制感到遗憾，但抵制完全无损于聚会的包容性，代表我国社会各阶层的实体参加聚会并发挥作用就是证明。

在这一个星期里，我国的命运与班吉国家论坛息息相关；在这个星期里，东西南北的公民之间的壁垒开始瓦解；在这个星期里，所有各方都显现出宽恕。而这种背景下，宽恕必须被理解为真诚地敞开心扉，打开思路。

但最重要的是，宽恕是指摒弃耻辱的过去，因为回顾我们自己的历史，可以看到我们耻辱的一面，这就是滥杀、抢劫、毁坏和屠杀。

正因为此，昨天政府与武装团体之间签署的历史性协议明白无误地体现出整个中非共和国社会愿意翻过历史上黑暗的一章。

我热烈欢迎武装团体愿意为和平真诚努力，从而结束我国人民的痛苦。我鼓励他们不仅仅停留在签署一项协定的形式上，而是履行承诺，争取实现全国各地切实恢复安全与和平。

我们在讨论中尽管有时指责外界对我们的不幸起了作用，但也负责任地、评判性地、坦率地审视我们自己，承认我们确实在自掘坟墓。

因此有理由相信，班吉国家论坛标志着中非共和国社会深刻变革的一个开端。中非共和国人民已经表明，他们希望从今以后谱写自己的历史。希望正在重现。这一点体现在本论坛上中非共和国人民对和平、安全、正义、自由和可持续人类发展表现的正当愿望中。

但今天的活动之后，班吉国家论坛的精神必须持续下去，并继续以此将热爱自己国家的中非共和国人民团结在一起。

我在这个论坛的开幕词中承诺，我将确保论坛的所有结论都得到尊重。我现在重申这一承诺，而且我将通过班吉国家论坛的建议贯彻机制正式重申这一承诺，要保证论坛带来的希望会逐步赢得人心，使中非共和国人民有理由对建立一个更美好的明天抱有希望。

但对于论坛推动的变革而言，其真正动力在于过渡体制和将在选举之后建立的体制。人们期待已久的变革将主要由这些机构负责推动，而后续机制仅仅评估这一变革。

因此，我们大家必须立即着手努力，因为协商一致意见必须转化为具体行动。不成功就没有出路。为此，我们必须拿出勇气和决心，最终建立一个新的、民主和繁荣的中非共和国。

在你们对我国各种问题的所有分析中，经常提到我们落后的原因是“缺乏政治意愿”。

在我看来，对缺乏政治意愿的解决办法可能就是“政治勇气”。落实班吉国家论坛的各项建议无疑需要政治勇气，因为没有灵丹妙药来解决这些问题。但我们必须不断向前推进。

不能让即将举行的选举使我们忘记班吉国家论坛的实质。然而，为了确保一个新的中非共和国诞生，我们必须继续珍视班吉国家论坛留给我们的重要价值。整个世界都在注视着我们，注视着我们走向和平的步骤。

阁下们、代表国家元首代表们、各位贵宾，

你们今天正在目睹中非共和国人民作出庄严承诺，要永远言归于好，巩固民族和解，坚定不移地迈向稳定的民主和经济复苏。

我必须感谢所有的到访者，所有向中非共和国人民发出了鼓励的信息、敦促我国人民决不再唤醒过去的恶魔。这一次，中非共和国宽恕及民族和解的大庆将在中非共和国人民集体的和个人的观念中留下深刻的记忆，如同建国总统巴泰勒米·波冈达、已故总统戴维·达科和已故总统阿贝尔·贡巴教授过去的同志们在持续 40 多年的纷争之后于 2003 年举行了全国对话那样。纯属巧合的是，本论坛结束的日期，2015 年 5 月 11 日，正值阿贝尔·贡巴教授于 2009 年 5 月 11 日去世六周年之日。愿他安息！

各位嘉宾，

亲爱的同胞们：

班吉国家论坛的举行证明，我国政府和我本人有坚定的决心，信守我们对国家、对我们的国际伙伴和对历史作出的承诺，让中非共和国的男女民众团结在一起，发自内心地、发自思想深处地进行对话并恢复安全与真正的和平。

班吉国家论坛主席先生，

班吉论坛主席团成员，

班吉国家论坛代表，

无线电广播和电视使我们大家了解你们伟大的功绩，你们作出的判断，你们提出的解决方案。我衷心 and 热烈地祝贺你们。

在不同的委员会里，你们听到了我国政治人物不记旧仇的语言，以及受害者和受害者亲人难以令人平静的证词。

你们以敏锐的眼光注意到，损害中非共和国十多年的多重危机严重破坏了我国的社会。生活条件受到严重影响，购买力大幅度下降。掌权者作出反应的能力极为有限。

你们确定了广泛的经济、社会和文化政策，从今以后，我国的事务应当由这些政策来指导。你们还审议了治理与发展的的问题，并特别关注了政治和体制事务，包括恢复宪法秩序。

你们一致谴责有罪不罚现象，主张实施一种公正而不包含仇恨、能够愈合受害者创伤的司法制度。

对于困扰我们亲爱祖国的各种弊端，你们提出了许多你们认为能够提供持久解决方案的许多建议。

我谨真诚地祝贺论坛的所有与会者，你们以负责的和爱国的方式行事，从而确保得出中非共和国人民希望的有利结果。

班吉国家论坛无疑标志着过渡成功的一个重要阶段。

我们大家都希望建立和谐与和平的过渡能推动我国回归民主，通过自由和透明的选举来选择领导人。

通过有公信力的选举，根据适当的时间安排回归真正的宪定自由是班吉国家论坛一项影响力最大的建议。

我与中非共和国人民一样真心希望这一选举能根据论坛的建议在 2015 年底前举行。我们对此必须有真诚的希望。我们过渡机构、国家选举管理局和国际社会，都必须在论坛结束之后着手工作，以此显示我们的决心。我们主张的这种回归民主将能巩固我国的和平。

班吉国家论坛代表们，

让我再谈一下关于建立班吉国家论坛后续机制的建议。

正如你们自己在许多讲话中十分中肯地指出的那样，在过去我们举行的数次聚会中所通过的建议和决议可惜仅部分地得到了政治当局的执行，尽管建立了后续机制。

这表明，好的决议和建议，以及经授权贯彻落实决议和建议的机构本身不会神奇地解决我国面临的严重问题。

我们还必须真诚地坚定地努力。如果我们不这样，多年来付出如此艰辛来帮助我们的那些兄弟们，即使尚未对我们的恶行已经受够甚至厌倦，现在也可能终于会感到厌倦。

就我而言，我谨进一步向你保证：我决心在中非共和国人民中间进行一次对话，因为我认为对话很有必要。

我将尽力确保从班吉国家论坛得出的建议能产生真正的变化。既然我曾担任某一国家负责后续事宜的机构的负责人，我将竭尽全力防止这一论坛的后续机制沦落到以前负责后续委员会所处的同样陷阱之中。

当然，这些建议将会根据共和国法律所规定的适当方式来执行。

一些建议并不需要任何财政资源，而且也并不引起重大的财政影响。这些建议将优先实施。落实需要财政资源的建议将主要依赖于我们的经济能力。

以后建立的班吉国家论坛后续委员会将监督建议的执行情况，并定期向我报告。

当然，这一委员会必须扩大，以纳入其他的利益攸关方，包括非洲和国际的合作伙伴，以及经济行为体，没有他们，我国的经济就无法恢复。

亲爱的出席班吉国家论坛的代表们，

因此，你们的任务就是向无论何地的我国同胞解释，并增进他们的了解。如果我们为自己建立了稳定而生气勃勃的民主制度，并且认真地工作，那么国际社会就会赞同我们，就会立即帮助并支持我们的努力。

因此，政府、全国过渡委员会、民间社会、国防和保安部队、政党、工会、青年、妇女、男子和我本人，我们大家所有人必须齐心协力、力尽所能，共同承担责任，促进过渡时期一切顺利，而特别是继续为新的共和国的诞生奠定基础。这一次，我深信无疑，我们可以实现变革，现在终于要由我们来启动良好的开端。我以谦恭的态度表示深信，我们将能够顺利地引导中非共和国走向过渡。

各位嘉宾，

女士们，先生们

请允许我再次对德尼·萨苏-恩格索总统表示深切的感谢，感谢他以兄弟的刚果共和国总统和中非共和国危机的国际调解人身份对解决我国的危机表现出特别的热忱。

我希望，出席本次闭幕式的国家元首代表能帮助真实地传达我向本分区域的同僚所表示的谢意。我特别感谢中部非洲经济和货币共同体现任主席奥比昂·恩圭马·姆巴索戈先生阁下；和安哥拉总统兼大湖区问题国际会议现任主席爱德华多·多斯桑托斯先生阁下。

当然，我还要感谢国际社会，并请国际社会在过渡政府和中非共和国人民争取实现和解、实现民族国家的重生和国家的重建中，支持过渡政府和我国人民。

对此，我要再次代表我自己和中非共和国人民深切地感谢联合国、欧洲联盟、非洲联盟、中部非洲国家经济共同体和所有其他机构及友好的、兄弟的国家，他们将继续通过中非共和国问题国际联络小组内的切实工作来帮助我国的过渡进程。

我在结束发言之前不得不从心底里感谢班吉论坛的主席团所作的不懈努力。我特别要感谢中非共和国危机的副调解人兼论坛主席阿卜杜拉耶·巴希利教授。

主席先生，由于宽容的文化，由于形成你的知识生活的那种执着精神，以及对政治斗争的多年经验，而最主要的是由于你的谦逊和智慧，你凭借自己作为群体领导人、不倦的辩论者和义无反顾的谈判者所拥有的才能，寻求机动灵活的妥协，从而防止论坛陷入僵局。

由于你愿意倾听、由于你对行为方以及对中非共和国危机所涉问题的了解，使你拥有开展调解的巨大能力，你极大的耐心，加上你不惜一切代价以不可动摇的意志敦促你的同胞结束危机，这些都赢得了我们的钦佩和敬意。你是这一论坛的真正缔造者，中非共和国人民为此永远感谢你。

我本人只想说，谢谢你；衷心感谢你。

各位嘉宾，

亲爱的同胞们：

我祝愿来自各省份、邻国和兄弟国家、散居在其他非洲国家、欧洲和美国的各位嘉宾和同胞归途平安。对于我的同胞们，我吁请他们不要忘记继续弘扬本论坛的精神，使之能植根于有中非共和国公民的所有地方。我并请各位多多包涵在来到我国后面物质条件的欠缺。我相信各位理解我们目前的困境，不至计较这些。

在闭幕式结束之时，我一定要请各位来一次发自内心地鼓掌。让我们为以下各方鼓掌致敬：

感谢班吉国家论坛筹备委员会，

感谢论坛的技术组织委员会，

感谢全国过渡理事会主席，感谢他为我们提供了理事会议事厅，

感谢总理和政府布拉柴维尔领导了这次对话进程，

感谢各代表在论坛会议期间开展的工作，

感谢同意放下武器的武装团体，

感谢我们的国防和内部安全部队为我们的国家带来安全而开展的工作，

感谢国际部队为我国得到安全而作的努力，

感谢各政党为和平过渡所作的贡献，

感谢中非共和国民间社会、儿童、青年和妇女能够在这么多的危机之后恢复生活，

感谢各位苏丹、传统酋长和领导人在为我国带来和平方面发挥了重要作用。

感谢不同的教会，为确保心灵和思想的开放开展了工作，

感谢中非共和国人民作出的所有牺牲。

亲爱的同胞们：

从今往后，愿和平之神永远伴随我们！

愿论坛播下的真正和解的种子在我们的心中生长，使中非共和国得以生存！

促进世界和平的国际团结万岁。

至此，我宣布班吉国家论坛结束。谢谢各位。
